

El Carta di San Pablo para con el Maga Creyente de Colosas

¹ Este carta ta sale con Pablo, un apostol di Jesucristo por el querer de Dios, y ta sale tamen con Timoteo, el di aton hermano na fe.

² Ta escribi came para con el maga gente de Dios quien amo el maga fiel creyente di Jesucristo na pueblo de Colosas.

Ojala que el di aton Dios Padre ay dale con ustedes el di suyo gran favor y paz.

El Rezo de Gracias

³ Cada vez ta reza came para con ustedes, ta dale came gracias con Dios, el Padre del di aton Señor Jesucristo. ⁴ Ta dale came gracias cay ya oi came acerca del di ustedes fe con Jesucristo, y acerca del amor que ustedes tiene para con todo el maga creyente di Jesucristo. ⁵ Tiene ustedes ese fe y amor cay tiene ustedes el esperanza del maga cosas na cielo que Dios ta guarda para con ustedes. Antes ya oi ya man ustedes de ese maga buen cosas por medio del verdadero mensaje del Buen Noticia. ⁶ Ese Buen Noticia ya llega ya con ustedes y ta man calayat ya tamen na entero mundo. Por medio de ese verdad mucho vida ta queda cambiao hasta ta tene buen costumbre, igual con el di ustedes vida que ta cambia tamen. El di ustedes vida ya queda cambiao desde el tiempo ya recibi y ya entiende ustedes el verdad del gran favor que Dios tiene para con el maga

gente aqui na mundo. ⁷ Ustedes ya recibi el Buen Noticia por medio di Epafras, el di amon estimao uban na trabajo del Señor. Ele un fiel servidor di Jesucristo por parte di amon. ⁸ Y ele amo quien ya manda sabe canamon que ustedes ta ama gayot canamon, con el amor que ta dale el Espiritu Santo. ⁹ Entonces, pirmi gayot came ta reza para con ustedes, desde el dia ya oi came acerca del di ustedes fe y amor. Y ta pidi came con Dios para omenta el di ustedes entendimiento acerca del querer de Dios, y para dale tamen con ustedes mucho sabiduria por medio del Espiritu Santo. ¹⁰ Entonces ay puede ustedes vivi na manera que quiere el Señor, y ay puede tamen hace el maga cosas que ta complace y ta dale alegria con ele. Ansina ay puede gayot ustedes hace todo clase de trabajo bueno para con el Señor, y ay llega pa ustedes sabe mas acerca de Dios. ¹¹ Ta reza tamen came que Dios ay continua hace fuerte con ustedes, por medio del di suyo mismo gran poder. Ansina ay puede ustedes aguanta todo el maga dificultad con paciencia y alegria. ¹² Ansina tamen ay puede ustedes dale gracias con el Dios Padre, quien ya hace canaton merece para tene parte de aquel herencia que ta guarda le para con el di suyo maga creyente, alla donde ta reina le con resplandor. ¹³ Dios ya salva ya canaton na poder del oscuridad, quiere decir el poder di Satanas y del pecado. Y ya lleva le canaton na reino del di suyo estimao Hijo, si Jesucristo. ¹⁴ Cay si Jesucristo gane ya rescata canaton, poneso Dios ya perdona el di aton maga pecado por causa di suyo.

El Naturaleza y el Trabajo di Jesucristo

¹⁵ Si Jesucristo tiene gayot el igual naturaleza del Dios invisible. Y si Jesucristo, el Hijo de Dios, amo quien ya existi antes pa del creacion de todo el maga cosas, y ele mas alto que con todo el maga cosas creao. ¹⁶ Cay por medio di Jesucristo, Dios ya crea todo el maga cosas na cielo, y na mundo, y el maga cosas que ta puede kita mira, y el maga cosas que no puede kita mira. Esos ta inclui el mundo del maga angeles y el di ila maga gobernador y maga autoridad y sila quien tiene poder. Dios ya crea con todo esos pati el entero creacion por medio di Jesucristo y para dale honor con Jesucristo. ¹⁷ Si Jesucristo ta existi ya antes pa de existir otro maga cosas y por medio del di suyo poder ta continua tamen existi todo el maga cosas. ¹⁸ Ele amo el cabeza del di suyo cuerpo aqui na mundo, y ese ta significa que tiene le autoridad para controla con el di suyo cuerpo. Este cuerpo amo el iglesia, que ta consisti del maga creyente di suyo y de Dios. Ele amo el origen del vida para con el maga creyente, y ele el mas alto entre aquellos con quien Dios ay hace resucita, para que ele lang gayot ay queda el mas importante de todo. ¹⁹ Cay Dios ya quere que el di suyo Hijo tene tamen todo el completo naturaleza y poder di suyo. ²⁰ Desde antes pa Dios ya decidi abri camino para todo el maga cosas na mundo y na cielo ay puede tene buen relacion con ele, y ay puede tene paz. Y ya hace le este por medio del muerte di Jesucristo na cruz.

²¹ Antes, ustedes bien lejos con Dios y maga enemigo di suyo, por causa del di ustedes maga

pensamiento malo y maga trabajo malo tamen. ²² Pero ahora, Dios ya lleva con ustedes para tene buen relacion con ele por medio del muerte di Jesucristo na cruz. Ansina Dios ay puede hace con ustedes bien devoto con ele, sin pecado, y sin culpa na presencia di suyo. ²³ Y este amo el condicion: necesita ustedes continua esta fuerte na fe con ese maga cosas que ustedes ta cree ahora. No ustedes deja el esperanza que ta vene del mensaje del Buen Noticia, que ya predica ya con ustedes y con todo el maga otro gente na mundo. Y yo, si Pablo, ya queda un servidor para anda predica el mensaje de ese Buen Noticia.

El Trabajo di Pablo, un Servidor del Maga Creyente

²⁴ Ahora, alegre yo na mi sufrimiento para el provecho di ustedes. Y por medio del sufrimiento del di mio cuerpo ta ayuda yo hace completo el maga sufrimiento di Jesucristo por causa del di suyo maga creyente aqui na mundo, y este maga creyente amo dol el cuerpo di Jesucristo. ²⁵ Dios amo quien ya dale conmigo el trabajo para queda yo un servidor del di suyo iglesia, que ta consisti del maga creyente. Este trabajo para el bien di ustedes todo, y este amo para predica el mensaje de Dios na donde donde lugar. ²⁶ Ese mensaje de Dios amo el secreto bien escondido desde antes pa del creacion del mundo, poneso durante ese maga tiempo pasao, el maga gente nuay gayot sabe acerca de ese secreto. Pero ahora todo kita maga creyente de Dios ta puede ya sabe y entende ese secreto. ²⁷ Cay Dios quiere que el di suyo maga creyente sabe ese di suyo bien grande y glorioso

secreto, que tiene le para el provecho de todo el maga gente. Y ese di suyo secreto amo que si Jesucristo ahora ta queda adentro na di ustedes maga corazon, y ele gane amo el quien ta dale con ustedes esperanza que ay llega ustedes alla con Dios na cielo hasta para cuando. ²⁸ Poreso ta predica came acerca di Jesucristo con todo el maga gente. Ta usa came todo el saber para adverti y enseña canila, para puede came lleva na presencia de Dios con el maga creyente fuerte na fe, por causa del union con Jesucristo. ²⁹ Y para puede yo hace este cosa, ta trabaja gayot yo con todo el di mio fuerza, y ta usa yo el fuerza di Jesucristo quien ta trabaja gayot adentro na di mio cuerpo.

2

¹ Quiere yo que sabe ustedes que ta reza gayot yo para con ustedes, y para con el maga gente alla na pueblo de Laodicea, y para con todo aquellos tamen quien nuay pa mira conmigo. ² Ta hace yo ansina para puede ustedes tene animo, y para puede tene harmonia con amor para con el maga otro creyente. Y para tene el abundancia de entendimiento acerca del secreto de Dios, y ese secreto amo que puede kita tene salvacion por medio di Jesucristo. Despues ay tene ustedes el aseguranza del di ustedes entendimiento. ³ Si Jesucristo sabe todo, y ele lang puede dale el riqueza de sabiduria y entendimiento con el maga gente.

⁴ Ta habla yo ese maga cosas para nuay ningunos ay puede cambia el di ustedes pensamiento con maga palabra de engaño,

masquin si ta pensa ustedes que bueno el di ila enseñanza falso. ⁵ Y masquin nuay yo alli, pero na di mio pensamiento junto yo siempre con ustedes. Tiene yo alegria cay sabe yo que ustedes hende ta cambia el di ustedes creencia, y ta esta siempre fuerte na fe con Jesucristo.

El Creyente Ta Queda Completo si Unido con Jesucristo

⁶ Ahora, conforme ya obedece ustedes con Jesucristo y ya realiza que ele el Señor, ansina tamen deja con ele guia el di ustedes maga vida, ⁷ para puede ustedes vivi con fe dol el reis del palo. Ese reis bien fuerte, y ta saca sustancia na tierra, y este gane tierra ta representa con Jesucristo. Y deja con ele guia con el di ustedes vida para puede ustedes vivi con fe dol el casa que ta planta na fundacion bueno y fuerte, y ese fundacion amo si Jesucristo. Poreso pone el di ustedes fe con Jesucristo y con Dios, y con ese fe hace siempre mas fuerte, conforme ya enseña el maga servidor de Dios con ustedes. Y dale ustedes siempre muchas gracias con Dios por el verdad que sabe ya ustedes.

⁸ Tene gayot cuidao para nuay ningunos ay puede hace con ustedes como el di ila preso por medio de cambiar el di ustedes creencia y fe con Jesucristo. Ay proba sila engaña con ustedes con el sabiduria del maga gente del mundo. Bien bonito el di ila maga palabra, y ay pensa ustedes que amo gayot el di ila enseñanza. Pero deveras ese maga enseñanza del tradicion y religion del gente lang, y ese enseñanza acerca del maga demonio

y maga angeles, hende ta origina con Jesucristo. ⁹Masquin un gente si Jesucristo, pero tiene tamen le todo el perfeccion del naturaleza de Dios. ¹⁰Y ya dale ya si Jesucristo con ustedes un vida completo por medio del di ustedes buen relacion con ele, y ele amo el mas alto gayot que con todo el maga autoridad y poder del maga demonio y maga angeles.

¹¹Na, asegun con el ley di Moises, ta hace islam con el maga hombre Judio para queda sila acceptable con Dios. Pero ya pasa ya con ustedes otro cosa. Y el resulta de ese cambio amo que hende na ustedes bajo mando del poder de pecado y del mal naturaleza de antes, y ese libertad tiene ustedes por medio di Jesucristo. ¹²Cuando ya queda ustedes bautisao, ese como si fuera ya enterra con ustedes junto con Jesucristo, y despues como ya resucita tamen ustedes conforme si Jesucristo ya resucita. Ahora ustedes ta resucita na nuevo vida por medio del fe que tiene ustedes con el poder de Dios, quien ya hace resucita con Jesucristo.

¹³Antes, dol muerto man ustedes por causa del maga pecado di ustedes. Nuay ustedes masquin el ley di Moises, cay ustedes maga hende-Judio. Pero Dios ya dale ya con ustedes nuevo vida por medio di Jesucristo, y ya perdona le canaton todo el di aton maga pecado. ¹⁴Ahora, Dios ya destrosa ya el lista del di aton maga pecado, que ya comete kita cay nuay kita obedece con el ley di Moises y el maga reglamento estricto de ese ley. Dios ya saca ese lista y dol ya clava le con ese na cruz donde si Jesucristo ya muri, y ansina ya destrosa ya le con ese. ¹⁵Cuando ya muri si Jesucristo na cruz, Dios

ya quita ya el poder y autoridad di Satanás y del di suyo maga demonio. Alla na mismo cruz, por medio di Jesucristo, Dios ya dale mira con todo el maga gente el di suyo victoria contra con todo esos di suyo maga enemigo.

¹⁶ Entonces, no deja ni con ningunos dale orden con ustedes acerca del cosa ta come o ta toma, o del celebracion del maga fiesta sagrao que ta pasa una vez na un año o na luna nueva o na dia de descanso, como el costumbre del maga Judio. ¹⁷ Cay ese maga cosas dol maga sombra lang del verdadero cosa que ay vene pa, y ese verdadero cosa amo si Jesucristo mismo. ¹⁸ No deja ni con ningunos condena con ustedes cay no quiere ustedes hinca y adora con el maga angeles, como ta manda sila que ustedes necesita pa hace con mucho humildad. Ta habla sila ya tene dao maga revelacion, y por causa de ese maga cosas na di ila pensamiento ya queda sila bien orgulloso. Pero nuay sila verdadero rason para queda ansina. ¹⁹ Sila hende ta sigui fuerte na verdadero enseñanza acerca di Jesucristo, quien amo el Cabeza del maga creyente. El maga creyente dol cuerpo di suyo, y si Jesucristo el Cabeza quien ta controla canila. Bajo del di suyo mando el entero cuerpo ta sigui vivi enbuenamente, y ta esta unido el un parte con el otro, dol por medio del maga cuyuntura y maga laman, y el entero cuerpo ta engranda conforme el querer de Dios.

Ta Muri y Ta Vivi Junto con Jesucristo

²⁰ Ustedes dol ya muri ya junto con Jesucristo, poneso hende na ustedes bajo mando del au-

toridad del maga demonio que ta gobierna este mundo. Entonces, porque man ta vivi ustedes como si fuera necesita pa sigui el maga costumbre del maga gente na mundo? Porque man ustedes ta obedece pa el maga reglamento del maga gente, como ta habla sila, ²¹ “No agarra este cosa,” y “No man tilam ese otro,” y “No trompesa con este”? ²² Todo ese maga cosas si ta usa, ta man buluk man lang, o ta queda nuay mas provecho. Ese maga reglamento, enseñanza lang de gente, y hende de Dios. ²³ Deveras, ta aparece dol bueno man para sigui ese maga reglamento, cay ta hace con el gente devoto y humilde y ta diciplina tamen con el cuerpo, pero nuay provecho de mandar quita el deseo del maga gente para peca.

3

¹ Na, si Jesucristo ya resucita ya, poresos ustedes dol ya resucita ya tamen junto con ele. Entonces, desea gayot para obtene aquel maga cosas na cielo donde ahora si Jesucristo sentao na lao derecha de Dios, onde tiene le poder para reina. ² Pirmi pensa ustedes acerca del maga cosas na cielo, y hende lang del maga cosas taqui na mundo. ³ Cay dol muerto ya el di ustedes maga mal naturaleza de antes, y el di ustedes nuevo vida talla ya na cargo de Dios, por medio di Jesucristo. ⁴ Si Jesucristo amo el di aton vida. Al llegar ele otra vez aqui na mundo, ay esta tamen ustedes junto con ele, y ay tene ya ustedes tamen el resplandor di suyo.

El Vida Daan y el Vida Nuevo

⁵ Entonces, destrosa ustedes todo el maga mal deseo para peca que tiene pa ustedes na corazon, como el imoralidad y el pecado entre maga gente hende pa casao, todo clase de accion de cuchinadas, deseo de porquerias, y costumbre de abarcador. Ese costumbre de abarcador igual con el pecado de adorar con el maga idolo. ⁶ Cay por causa de ese maga pecado, el castigo de Dios ay llega con aquellos quien hende ta obedece con ele. ⁷ Antes ustedes mismo ya tene ese maga mal deseo y ya sigui con esos, cay controlao pa el di ustedes vida por medio de esos.

⁸ Pero ahora amo ya el tiempo necesita ustedes desaleja tamen con todo este maga cosas: lleva acabo, rabia, chismis, habla contra con el reputacion de otros, y maga cuento de malicia. ⁹ No habla embusterias con uno y otro, cay ya desaleja ya ustedes con el mal naturaleza y ese el di suyo maga mal trabajo. ¹⁰ Ahora nuevo ya el di ustedes naturaleza, y ta continua pa ustedes aprende el maga cosas bueno. Cay Dios el creador pirmi ta hace de nuevo el di ustedes entendimiento, para queda igual el di ustedes naturaleza con el di suyo naturaleza. ¹¹ Ahora na nuevo vida el gente Judio nuay mas diferencia con el hende-Judio, y el gente con quien ya hace islam igual tamen con el gente con quien nuay hace, y el gente ignorante o esclavo o un amo, todo sila igual, y si tiene sila fe con Jesucristo ese lang el cosa importante. Cay si Jesucristo el Señor ta vivi adentro del corazon de todo el di suyo maga creyente, masquin quien o masquin cosa sila, y ele lang tiene importancia.

¹² Ustedes amo el maga gente devoto con Dios,

cay ya escoje le y ta ama le con ustedes. Poreso necesita ustedes tene lastima, tene buen deseo para ayuda con el maga otro gente, tene amable corazon y paciencia, y no queda orgulloso. ¹³ Ayuda con uno y otro, y si tiene reclamo entre ustedes, perdona lang como el Señor ya perdona con ustedes. Ustedes tamen debe perdona con uno y otra por causa de ese perdon del Señor. ¹⁴ Y omenta pa el amor con ese maga cosas que ya menciona yo. El amor amo que ta amarra con todo ese maga buen cosas, y ta amarra junto con todo el maga creyente para tene harmonia completamente. ¹⁵ Permitti que el paz si Jesucristo ta dale ay controla el di ustedes maga corazon. Cay Dios ya escoje con ustedes para tene ese paz y para queda como un solo cuerpo, lleno de harmonia. Y siempre dale gracias con Dios. ¹⁶ Siempre pone atencion y acorda con el buen mensaje di Jesucristo. Enseña y adverti con uno y otro con todo saber. Canta tamen el maga cancion de alabanza con Dios, y maga cancion que ta dale honor con Dios, y tene sentido de gracias na di ustedes maga corazon. ¹⁷ Y masquin cosa ustedes ta habla y ta hace, hace ustedes todo dol bajo mando di Jesucristo para lleva honor con ele. Y dale gracias con el Dios Padre por medio del Señor Jesucristo.

Si Paquemodo el Maga Gente na Casa Debe Vivi

¹⁸ Ustedes maga mujer casao, debe obedece con el di ustedes maga marido. Ese conviene hace cay ustedes maga creyente del Señor.

¹⁹ Y ustedes maga marido, debe ama con el di ustedes maga mujer, y no maltrata canila.

²⁰ El maga anak tamen debe siempre obedecer con el tata y nana, cay ese ta dale alegria con el Señor.

²¹ Maga tata, no trata con el maga anak con valenterias, para no sila ataranta.

²² Maga esclavo, debe ustedes obedecer con el maga amo, y hace todo el maga cosas ta manda sila. No lang hace ansina para ay mira sila con ustedes, y para ay gana el di ila aprobacion, sino hace gayot con todo el corazon, cay tiene ustedes grande respeto para con el Señor. ²³ Masquin cosa ustedes ta hace, trabaja gayot con todo el corazon, como si fuera ta trabaja ustedes para con el Señor y hende lang para con el maga gente. ²⁴ Y acorda ustedes que el Señor ay dale el herencia de salvacion para recompensa con ustedes, cay el Señor Jesucristo amo el deverasan Amo con quien ustedes ta sirvi. ²⁵ Ademas, masquin quien gente ta hace malo ay sufri gayot por causa del maldad que ya hace le, cay Dios nuay favorito al jusgar ele con cada uno del maga gente.

4

¹ Maga amo del maga esclavo, trata enbuena-mente con el di ustedes maga esclavo. Acorda que alla na cielo tiene tamen ustedes un Amo.

El Maga Instruccion

² Continua reza pirmi, y al rezar tene cuidao para ustedes esta siempre alerta, y dale gracias con Dios. ³ Y reza tamen para canamon, para que Dios ay dale oportunidad para predica el mensaje del salvacion que estaba escondido hasta ya vene ya por medio di Jesucristo. Y por causa de ese

mensaje taqui ya yo ahora na calaboso. ⁴ Reza gayot para puede yo hace entende con el maga gente ese mensaje que yo ta predica, y para puede yo habla el cosa debe habla.

⁵ Hace ustedes siempre maga accion bueno para con el maga gente hende-creyente, y usa ustedes enbuenamente el maga oportunidad para hace bueno canila. ⁶ El di ustedes maga palabra siempre debe ser bonito y amable, para puede ustedes contesta enbuenamente con cada gente hende-creyente.

El Maga Ultimo Palabra del Carta

⁷ Si Tiquico amo el di aton estimao hermano na fe y fiel servidor del Señor y buen uban na trabajo del Señor. Ele ay habla con ustedes todo el informacion aqui acerca di mio. ⁸ El di mio intencion amo para manda anda con ele alli con ustedes, para puede le manda sabe con ustedes si que tal man came aqui, y para puede tamen le dale animo con ustedes. ⁹ Y si Onesimo ay sigui junto con ele. Ele tamen un fiel y estimao hermano na fe, y ele compoblano di ustedes. Sila dos ay habla con ustedes todo el que ta pasa aqui canamon.

¹⁰ Si Aristarco, el di mio uban preso aqui na calaboso, ta envia recuerdos para con ustedes, y si Marcos el primo di Bernabe ta envia tamen su recuerdos. Ya recibi ya ustedes instruccion para recibi enbuenamente con Marcos si ay llega le. ¹¹ Si Josue, con quien ta llama el maga gente si Justo, ta manda tamen el di suyo recuerdos con ustedes. Este tres gente con quien ya menciona yo amo lang el maga Judio entre el maga uban di mio

na trabajo para el Reino de Dios, y ta ayuda gayot sila conmigo.

¹² Si Epafras, un compoblano tamen di ustedes y un servidor di Jesucristo, ta saluda con ustedes. Siempre ta reza le con todo el di suyo corazon para con ustedes, para puede ustedes siempre para duro na fe y queda fuerte y con confianza acerca del querer de Dios, para hace ese querer. ¹³ Yo mismo puede sale testigo afavor di Epafras, que ele bien trabajao gayot por amor di ustedes alli, hasta con el maga gente tamen de Laodicea y de Hierapolis. ¹⁴ El di aton estimao doctor si Lucas y si Demas ta envia tamen el di ila maga recuerdos con ustedes.

¹⁵ Habla ustedes con el di aton maga hermano creyente alli na Laodicea, que ta envia came el di amon recuerdos canila, hasta con el di aton hermana si Nimfas, y con el maga creyente quien ta ajunta para adora con Dios alli na di suyo casa. ¹⁶ Al acabar ya ustedes lee este carta alli na di ustedes grupo, el maga creyente na Laodicea debe tamen lee este mismo carta na di ila grupo. Y lee tamen ustedes el carta que ya escribi yo para con el maga creyente na pueblo de Laodicea. ¹⁷ Y habla con Arquipo que debe le asegura para cumpli el trabajo que el Señor ya dale para hace le.

¹⁸ Yo, si Pablo, amo el quien ta escribi con mi mismo mano este maga saludos di mio. No gayot olvida que taqui ya yo na calaboso!

Ojala que el gran favor de Dios ay esta con ustedes.

El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231